

¡Dame más polvo cabrona, este afterparty es la leche!

Lenguaje juvenil en los años 80 y ahora en España



C.H.W. Breugem, 3466949

Dr. K. Jauregi

Eindwerkstuk bachelor Spaanse taal en cultuur (200200214)

Gekoppeld aan de cursus [Taalkunde van het Spaans 200200208]

April 2013

Resumen

El lenguaje juvenil cambia paulatinamente: hoy en día los jóvenes utilizan un vocabulario y un estilo de comunicar diferente a lo que utilizaban los jóvenes en los años 80. En esta tesis se da respuesta a la pregunta principal *¿Cuáles son las diferencias más grandes entre el lenguaje juvenil en los años 80 y hoy en día en España y cuáles son los factores más importantes que han provocado estas diferencias?* Para responder a esta pregunta principal primeramente se ha investigado entre otros qué significa el lenguaje juvenil en general, qué significa el lenguaje juvenil para la lengua española y cuáles son las características más importantes del lenguaje juvenil de hoy en día y las del lenguaje juvenil en los años 80. 'Hoy en día' en este caso es el periodo desde 2003 hasta ahora, eso quiere decir: los últimos diez años.

Parece que hay diferentes opiniones respecto a la pregunta si el lenguaje juvenil es un empobrecimiento o un enriquecimiento para la lengua española. Se concluye que aunque es un empobrecimiento o no, es evidente que el lenguaje juvenil forma gran parte de la lengua española y que influye su desarrollo.

De esta tesis resulta que los cambios tecnológicos, sociales y económicos juegan gran papel en el desarrollo del lenguaje juvenil. No todos los aspectos importantes en la sociedad influyen directamente el lenguaje juvenil, pero vemos que sobre todo la tecnología consigue cambiar las tendencias en la comunicación de los jóvenes. Piénsese en por ejemplo la manera de comunicar por SMS con frases breves y abreviaturas (Becker, 2009, pág. 9). En los años 80 no existía tecnología como existe hoy en día y se nota en el desarrollo del lenguaje juvenil.

Por la internacionalización no solamente cambia paulatinamente la manera de comunicación, sino que también se observa que la influencia del inglés en el lenguaje juvenil español se incrementa cada vez más.

Sin embargo, cuando comparamos los aspectos del lenguaje juvenil de los años 80 y de hoy en día, vemos que al lado de ciertas tendencias que están de moda en el lenguaje juvenil, también hay algunas características en que (casi) no cambian. Algunos de estos aspectos generales de lenguaje juvenil son: el uso del palabra 'tipo' para sustituir otras palabras (como si fuera una palabra multifuncional) (Rodríguez González et. al 1989, pág. 25) y la degradación semántica, que significa simplificar y generalizar palabras como por ejemplo utilizar objetos y partes de animales para referirse a partes del cuerpo humano, como 'calabaza' y 'tarro' que significan cabeza (Rodríguez González et. al 1989, pág. 176).

Resulta curioso observar que el vocabulario del mundo de la delincuencia ha ejercido una grande influencia en el lenguaje juvenil, aunque los jóvenes no estén implicados en este mundo (Rodríguez González 2006).

En esta tesis se ha analizado el lenguaje juvenil en general, ya que es un tema muy amplio y existen tantos aspectos en este lenguaje sería demasiado implicar todas las características del lenguaje de las diferentes subculturas y grupos con cada uno su propio estilo y vocabulario. Eso requeriría más investigación.

Índice de contenido

1. Introducción.....	04
2. Reflexión metodológica.....	05
3. Subpreguntas.....	06
1. A. ¿Qué es argot/lenguaje juvenil?.....	06
B. ¿Quién lo usa?.....	06
C. ¿Dónde se lo usa?.....	07
D. ¿Por qué se lo usa?.....	08
2. A. ¿Por qué sería un empobrecimiento para la lengua española el lenguaje juvenil?....	08
B. ¿Por qué sería un enriquecimiento para la lengua española el lenguaje juvenil?.....	10
3. ¿Cuáles son las diferencias y las similitudes entre el lenguaje juvenil y el lenguaje coloquial?.....	10
4. A. ¿Cuáles eran los aspectos más importantes del lenguaje juvenil de los años 80?.....	11
B. ¿Qué desarrollos/factores tecnológicos, culturales y sociales eran los más presentes en la sociedad de los años 80?.....	12
C. ¿Cómo estaban relacionados dichos desarrollos/factores con el lenguaje juvenil?...13	
5. A. ¿Cuáles son los aspectos más importantes del lenguaje juvenil de hoy en día?.....	14
B. ¿Qué desarrollos tecnológicos, culturales y sociales son los más presentes en la ..sociedad de hoy en día en España?.....	15
C. ¿Cómo están relacionados dichos desarrollos/factores con el lenguaje juvenil?.....	16
4. Conclusión.....	21
5. Discusión.....	23
6. Fuentes.....	24

1. Introducción

¡Eso es la leche, superchulo!

¿ Lo crees, cabrón? A mí me la suda, es chungo todo. Prefiero que me des algo de polvo o alpiste, para que pueda ir puesto en mi buga. No me interesa esta party en esta discoteca cutre. Me voy echando hostias. ¡Nos whatsappeámos!

Al principio de mi estancia en Granada no entendí una polla de estas frases (lo siento, Granada ‘tiene la polla en la boca’). Me faltó mucho vocabulario en las conversaciones entre estudiantes españoles y otros jóvenes; usaron palabras que nunca había aprendido en la universidad. Y eso fue lógico, descubrí. Porque la lengua juvenil de Granada tiene algunas frases y palabras muy usadas que no resultan adecuadas aprender en la clase (sin embargo yo en cualquier caso las usaba siempre). La palabra ‘polla’ sustituye muchas otras palabras; en realidad se puede utilizar para casi todo lo que quieres decir. Paulatinamente, mi vocabulario ‘correcto’ cambió en un vocabulario granadino (igualmente mi acento), aunque solamente estuve viviendo en Granada tres meses.

Me parecían muy interesante estos argots distintos que existían entre una misma lengua. Por eso experimenté cada día con las nuevas palabras que había aprendido. Lo que aprendía en los bares utilizaba en las clases y al revés. Como usaba palabras frecuentemente no totalmente adecuadas y dije todo lo que quería decir en las clases (y sacándolo a la cultura holandesa), unos profesores decidieron participar en este ‘juego’. Por ejemplo me llamaban ‘bruja’, ‘barbie’ o ‘mi hija de puta favorita’.

A veces había una diferencia entre lo que pensaban los profesores qué palabras usaron los jóvenes hoy en día y lo que en realidad usaron. Eso me interesaba tanto, que quería saber más de este asunto. ¿Porqué cambia la lengua juvenil con tanta rapidez? Podemos afirmar que en los años 80, los jóvenes usaron palabras totalmente diferentes que hoy en día. Pensé en la juventud de mis padres, que debía ser totalmente diferente a mi juventud. Descubrí que debía tener en cuenta la sociedad de estos días, las diferencias entre la moda de los años 80 y ahora, los medios sociales y la influencia de otras lenguas.

Me parecía lógico que con los cambios en la sociedad automáticamente cambia el lenguaje por diferentes factores. Pero, ¿cuáles fueron los factores en la sociedad de los años 80 que influyeron el lenguaje juvenil? ¿y por qué el lenguaje juvenil es lo que es ahora? ¿en qué medida los medios sociales influyen en el lenguaje juvenil?.

Entre otras a estas preguntas contestaré en esta investigación teniendo en cuenta la pregunta de investigación *¿Cuáles son las diferencias más grandes entre el lenguaje juvenil en los años 80 y hoy en día en España y cuáles son los factores más importantes que han provocado estas diferencias?*

2. Reflexión metodológica

El objetivo de esta investigación literaria es hacer una comparación entre el lenguaje juvenil de los años 80 y de hoy en día, y abordar cuáles son los factores más importantes que influyeron el lenguaje en los tiempos mencionados. Después de formular una pregunta de investigación, fue necesario formular subpreguntas que ayudaran a contestar a esta pregunta de investigación y formaran información de fondo de este tema. Las subpreguntas tenían que ser relacionadas con la pregunta de investigación y enriquecer la investigación con varias perspectivas. También la investigación requería alguna información de fondo antes de que pudiera comenzar a responder a todas las preguntas. Por ejemplo, al principio de esta tesis será claro qué es el lenguaje juvenil y qué significa para una lengua.

La contestación a las preguntas ha requerido la consulta de muchas diferentes fuentes científicas; combinándolas podía responderlas detalladamente.

Con las respuestas a las subpreguntas se puede responder a la pregunta de investigación principal, que se puede encontrar en la conclusión. Ya que es una investigación de fuentes académicas, utilicé variada documentación que ofrece perspectivas distintas.

3. Subpreguntas

1. A. ¿Qué es argot/lenguaje juvenil?

Como generalmente se confunde la noción argot con la noción lenguaje, es importante mencionar que hay una descripción diferente de los términos. Manuel Pérez Sánchez indica que es difícil describir 'argot' en general, visto que históricamente se usó esta noción para referirse a 'lenguajes pobremente limitados' (pág. 2). Entonces el argot juvenil tiene generalmente una connotación negativa.

Al otro lado, el término lenguaje no se suele observar como un fenómeno negativo. Según Rodríguez González (1989, pág. 167 – 179) lengua juvenil es 'una manera de hablar de amplios sectores de la juventud, con vistas a manifestar la solidaridad de edad y/o de grupo.' (pág. 167). Entonces podemos decir que el lenguaje juvenil puede ser diferente entre distintos grupos juveniles, piensa en las subculturas de hoy en día. En esta tesis se fija y se habla del término 'lenguaje juvenil' ya que en esta tesis se considera el habla de los jóvenes no como algo negativo sino como un aspecto importante de la lengua española. Se tiene en cuenta la descripción del lenguaje juvenil de Rodríguez González, ya que tiene un carácter eterno y una significación amplia.

Añadiendo a esta descripción de la noción 'lenguaje juvenil', según Mario López Cordero (2008) es importante tener en cuenta que nace en las grandes ciudades, y que por eso muchas veces los términos urbanos están insertos en esto. El urbanismo es una de las influencias importantes en el lenguaje juvenil, lo que se aborda en la subpregunta 5ª.

Para ilustrar la descripción de Rodríguez González, es útil mencionar que se puede ver el lenguaje juvenil, y lenguaje e argot en general, como un código. Según Obalk et. al. (1984) el lenguaje juvenil es un juego que crean los jóvenes. Hay que conocer las reglas y los códigos del lenguaje para entender todo y para que puedas jugar el juego. Para otras personas que no pertenezcan a este grupo – por ejemplo adultos – es imposible comprender todo.

Según Mayley Chang Chiu et. al. (2012) 'en el lenguaje, el signo lingüístico producido por el joven y la joven adolescentes revela un patrón de conducta propio de individuos que no se ajustan a esquemas que han dispuesto los sectores dominantes, en este caso, los adultos.' (pág. 2). Entonces se puede ver el lenguaje juvenil como una manera de expresar una identidad propia y como una forma de diferenciarse de los adultos.

Así que podemos concluir que lenguaje juvenil es una manera de hablar de diferentes grupos de jóvenes, que pueden ser muy distintos. Por diferentes influencias pueden formarse y desarrollarse estos lenguajes. Para formar parte de un grupo con un lenguaje específico, hay que conocer los códigos que existen en cierto grupo. Estos códigos no son conocidos por los adultos.

B. ¿Quién lo usa?

Según Rodríguez González (1989, pág. 167 – 179) los 'sectores' de la juventud más destacados son generalmente los estudiantes y los urbanos con aproximadamente una edad entre los 14 y los 22 años. Hay que mencionar que naturalmente existe lenguaje juvenil en los pueblos también, pero menos destacado. Según Rodríguez González (1989, pág. 208) la clase social es un factor determinante en el lenguaje: jóvenes de la clase social baja usan por ejemplo sobre todo frases

cortas que son gramaticalmente simple. Se llama este uso de lenguaje 'código restringido'. Al contrario, jóvenes de la clase media tienen en su lenguaje más frases complejas con muchas preposiciones, pronombres impersonales, etc. Llamamos este uso el 'código elaborado', en que el hablante expresa el conocimiento de su propia individualidad.

También Gómez Capuz (2007) habla de una diferencia del lenguaje juvenil entre un nivel sociocultural medio-bajo y un nivel sociocultural más alto. Indica que también podemos distinguir diferencias entre diferentes subculturas respecto al lenguaje juvenil. En su artículo, Gómez Capuz (2007) describe el lenguaje juvenil que pertenece a la subcultura dance. Relaciona los hábitos sociales y lingüísticos de este amplio sector de la juventud actual con el uso de lengua (esta subcultura dance no existía en los años 80) dando ejemplos de actitudes que tienen influencia en el lenguaje de esta subcultura. Por ejemplo, Gómez Capuz (2007) describe el personaje masculino típico que pertenece a la subcultura dance como machista, caracterizado por la arrogancia y con una visión de la mujer como objeto sexual; se llama una chica/mujer 'churri' o 'piba' y estas palabras tienen connotación sexual (página 8).

C. ¿Dónde y cuándo se usa?

Como se ha mencionado anteriormente, el lenguaje juvenil nace en las grandes ciudades (López Cordero, 2008), especialmente en los suburbios, y generalmente debe su origen a los ciudadanos de la clase social baja. Ahí se forman los términos y las características de este lenguaje. Sin embargo, el lenguaje juvenil se usa en muchos diferentes entornos, puesto que existen varios grupos que usan este lenguaje. Piénsese en por ejemplo jóvenes en los pueblos, en el mundo universitaria, en clubs deportivos y en la vida nocturna. En cada grupo valen otros característicos en el lenguaje. Así que la situación en la que se usa el lenguaje puede ser diferente también, pero podemos afirmar que hay unas 'reglas' generales que usa la mayoría de los interlocutores en el lenguaje juvenil. En su artículo López Cordero (2008) afirma que se utiliza lenguaje juvenil en situaciones comunicativas que están adecuadas al contexto y que acuerdan con el registro lingüístico de todos los hablantes que participan en la conversación. Notable es que los jóvenes saben adaptarse rápidamente en conversaciones: 'cuando están con sus amigos utilizan un vocabulario distinto al que usan cuando se relacionan con sus padres, profesores o personas con las que no tienen una relación de proximidad.'

Entonces los jóvenes saben cuándo utilizarlo: teniendo en cuenta quién es el interlocutor determinan si esta persona entiende los códigos de la lengua y habla con el mismo vocabulario y estilo lingüístico. No solamente la edad es un factor importante en esta situación, sino también el nivel social. Eso está relacionado con el entorno en el que vive el hablante. Como se ha mencionado anteriormente, hablantes de la clase social alta hablan con un vocabulario más rico y una gramática más sofisticada (código elaborado) que los hablantes de la clase social baja (código restringido) (Rodríguez González, 1989, pág. 208). Además, entre las diferentes subculturas existen también argots con diferentes estilos de hablar y vocabulario. Piénsese en cuántas subculturas existen hoy en día, por ejemplo *skate, rasta, fresa, naco, gótico, metalero, electro, hippie, graf fitero, punk, cluber, emo, gothic metal y skinheads* (Arce Cortés, 2008, pág. 258). Cada grupo tiene su propio lenguaje (Arce Cortés, 2008, pág. 264) dentro del lenguaje juvenil, como un 'subargot'. Aunque sean los dos jóvenes, un *gótico* habla de manera diferente en conversación con otro *gótico* que con un *skinhead*.

Entonces al lado de unas 'reglas' generales y vocabulario común que utilizan los jóvenes, hay muchas diferencias entre los grupos juveniles, tanto relacionado al nivel social como a la subcultura a la que pertenece el joven.

D. ¿Por qué se usa?

Se puede mencionar varias razones que explican el uso del lenguaje juvenil. Primero hay que mencionar lo que afirma Rodríguez González et. al (1989, pág. 167 – 179), que desde los años 60 la juventud se hizo más rebelde que antes, y comenzó a crear su propia opinión y estilo. Los jóvenes querían diferenciarse de los adultos; las subculturas nacieron y con eso también se desarrollaron lenguajes que pertenecían a ellas. También Bernete García (2007) afirma esta visión en el resumen de su artículo; él indica que hoy en día 'los jóvenes procuran abrir espacios y tiempos distintos de los espacios y tiempos que dominan los adultos; y procuran relacionarse con formas comunicativas propias'. Entonces podemos afirmar que el lenguaje juvenil sirve para diferenciarse (de los adultos) y expresarse, pero al mismo tiempo para unificarse con el grupo que habla de la misma manera (y con el que se comparte también otros factores como música y moda).

Mayley Chang Chiu et. al. (2012) indica que justamente en este periodo en la vida – la juventud – se quiere buscar y afirmar la personalidad. Hay temor al rechazo de un grupo y falta de propia identidad; entonces se quiere adaptar a un grupo, a través de, entre otros, utilizar un cierto lenguaje (pág. 2). Además, Mayley Chang Chiu et. al. (2012) explica que siempre existe una forma de rebelión entre los jóvenes contra lo normativo, que se puede conseguir utilizando su propio lenguaje: 'El lenguaje es uno de los medios que utiliza para revelar actitudes reprimidas. Crea signos que generan molestia en el adulto y, aún, en muchos de los compañeros de la misma edad.' (pág. 2).

Ya que el entorno de los hablantes (clase social, subcultura) influye el lenguaje juvenil podemos afirmar que los jóvenes usan las palabras que sean adecuadas para funcionar en su entorno y para describir los aspectos del entorno. Por ejemplo, en la subcultura "dance" los términos como *bootleg* y otras nociones relacionadas con la música dance no se apliquen en otras subculturas. Así que los jóvenes utilizan un lenguaje tanto para participar en su mundo como para formar su mundo.

Otra razón para utilizar el lenguaje juvenil es, según Rodríguez González et. al (1989, pág. 26), que está de moda, no solamente entre los jóvenes sino también entre los adultos que quieren conocer cada vez más los 'códigos' del lenguaje juvenil. Sin embargo, aunque está de moda, siempre existirá y seguirá desarrollándose el lenguaje juvenil, según Manuel Pérez Sánchez, porque en la evolución de las lenguas y en particular en la generación de nuevos significados de vocabulario ya existente, los lenguajes son fundamentales (pág. 1). El lenguaje juvenil es una parte de una lengua que se desarrolla bastante rápido y cambia muchos aspectos en una lengua.

2. A. ¿Por qué sería un empobrecimiento para la lengua española el lenguaje juvenil?

'Es una cosa que es un tipo de...no sé, una cosa así.'

En gran medida determinar si el lenguaje juvenil es un empobrecimiento para la lengua española, es una cuestión de opinión. Pero en algunos casos, se puede afirmar objetivamente que una frase dicha por un joven es un empobrecimiento para la lengua. Fijémonos en la frase de arriba: el hablante quiere describir algo y busca palabras pero sin éxito; falta de conocimiento, energía o tiempo. Por eso sustituye las palabras por 'cosa' y 'tipo', lo que se puede utilizar en lugar de cualquier término.

Rodríguez González et. al (1989) afirma también que este fenómeno de la eliminación de palabras es un empobrecimiento en el desarrollo de una lengua (pág. 25). Sin embargo, es difícil juzgar el lenguaje juvenil en su totalidad dado que hay tantas diferencias en este lenguaje. Además, lo que uno considera como un empobrecimiento puede ser entendido por enriquecimiento para el otro. Por eso, solamente podemos marcar algunas opiniones bien argumentadas de diferentes autores para formarnos un imagen completo.

Al lado de sustituir palabras por 'tipo', Rodríguez González et. al (1989) también indica como empobrecimiento la degradación semántica (pág. 176), lo que significa que se simplifican y se generalizan palabras. Por ejemplo, se utilizan objetos y partes de animales para referirse a partes del cuerpo humano, como 'calabaza' y 'tarro' significa cabeza. También se usan palabras con un sentido extenso para referirse a palabras más específicas. Ejemplos de este fenómeno son utilizar 'viejos' en lugar de padres y decir 'sudar' para referirse a hacer deporte. El sentido de la palabra está hecho menos especificado y está degradado semánticamente en clase; tiene una connotación más negativa.

Otra razón para decir que el lenguaje juvenil es un empobrecimiento, es que esta lenguaje nace en las grandes ciudades. El urbanismo juega una parte importante en el origen y el desarrollo del lenguaje juvenil. Muchas veces los hablantes en las ciudades pertenecen a la clase social más baja que los habitantes de los pueblos (Mario López Cordero, 2008, en el resumen de su artículo). Esto se observa en las raíces del lenguaje juvenil; la delincuencia y la droga: '...el argot también bebe del mundo de la delincuencia, la prostitución y la cárcel, tan cercanos a la juventud marginal, dadas las estrechas relaciones que ligan a estos ambientes con el fenómeno de la drogadicción.' (Rodríguez González, 2006, pág. 17). En su tesis, Rodríguez González (2006, pág. 23) habla de la juventud marginal como fuente del lenguaje juvenil. Ellos están cerca de la delincuencia, pero los jóvenes de la clase social alta no. Pero sí usan este lenguaje y nociones relacionadas con la delincuencia. Se puede considerar este fenómeno como mala influencia que viene de la clase social baja.

Respecto al lenguaje juvenil de hoy, en los últimos años proveedores como Vodafone y Orange han publicado diccionarios con abreviaturas especialmente para MSN y SMS. La lengua de SMS y MSN está basada en hablar con abreviaturas y con frases cortas que no tiene mucho que ver con las reglas de la gramática española oficial (Becker, 2009, pág. 9). Para mucha gente este fenómeno de 'jugar' con la lengua, es un empobrecimiento total de la lengua española. Becker (2009, pág. 9) indica que los jóvenes no quieren que todo el mundo use esta forma de comunicar, pero han creado algo nuevo para ellos mismos que solo los jóvenes saben entender. Por ejemplo abreviar muchas palabras para que se pueda comunicar más rápido, como '¿ktl?' en lugar de '¿qué tal?' es un código del su lenguaje (http://www.estudiantes.info/internet/abreviaturas_messenger_mensajes.htm).

Becker (2009) indica que muchos autores, como por ejemplo Francisco Reyes, tienen la opinión de que el lenguaje juvenil está lleno de errores gramaticales y que los jóvenes de esta manera aprenden la lengua de manera incorrecta. Están acostumbrados a cometer errores lingüísticamente y entonces en la escuela van a notar la consecuencia (pág. 9).

Así podemos decir que unos factores del lenguaje juvenil que empobrecen la lengua española son el hecho de que se sustituyen muchas palabras por la palabra multifuncional 'tipo', se generalizan y se degradan palabras, se usan palabras provenientes de la delincuencia, se utilizan y se inventan abreviaturas y se utiliza la gramática española de manera incorrecta.

B. ¿Por qué sería un enriquecimiento para la lengua española el lenguaje juvenil?

En su tesis, Pérez Sánchez nos dice que los argots y las jergas son fundamentales en la evolución de las lenguas, incluido el lenguaje juvenil (pág. 1). Habla especialmente de la formación de nuevos significados de vocabulario ya existente. Con eso, no indica inmediatamente que el lenguaje juvenil sea un enriquecimiento para la lengua española pero sí quiere decir que es una parte importante e esencial del desarrollo y la formación del español en general.

Michelle Becker (2009, pág. 10) discute en su tesis también esta cuestión. Citando a Ricard Morant afirma que los jóvenes no hablan mejor ni peor, pero usan un registro diferente. Con eso él quiere decir que su jerga no es un empobrecimiento sino una manera de hablar diferente. Ricard Morant dice que los jóvenes tienen por eso más conocimiento de términos técnicos, por ejemplo en el campo de la informática (Becker, pág. 10). Becker (2009, pág. 10) también habla de una admiradora del lenguaje juvenil, una profesora de lengua española de la Universidad Complutense, Ana María Vígara. Ella piensa que los jóvenes comunican ahora más que nunca, y siempre quieren relacionarse con otros. Entonces se puede decir que los jóvenes siempre están comunicando y quieren ser sociales.

Mitkova (2007) afirma que el lenguaje juvenil puede ser pobre en su vocabulario, pero contemporáneamente hay algunos aspectos léxicos del lenguaje juvenil que muestran una creatividad grande y una expresión lingüística rica. Frecuentemente se encuentra esta riqueza en los ámbitos relacionados con las intereses de los jóvenes, como los estudios. Por ejemplo, para expresar 'estudiar mucho', se puede decir 'chapar', 'embotellar', 'incubar', 'desgastarse', 'calentar la silla', 'romperse los codos', 'hincar los codos', 'empollar', 'quemar cejas', 'quemar neuronas', 'chupar flexo' (Mitkova, 2007). En este caso ciertamente no podemos hablar de un vocabulario pobre, ¿verdad? El caso es que solamente en temas concretas podemos encontrar esta riqueza.

Además, podemos decir que la creatividad de los jóvenes en crear nuevos significados, un vocabulario diferente y nuevas construcciones de frases es algo positivo. Usan su imaginación para crear un propio mundo lingüístico y no simplemente adaptan todo lo que aprenden. A veces se usa gramática incorrecta y un léxico pobre, pero claro es que se mezcla y se desarrolla la lengua ya existente, para formar otro lenguaje que pertenece a ellos mismos.

3. ¿Cuáles son las diferencias y las similitudes entre el lenguaje juvenil y el lenguaje coloquial?

Briz Gómez (2010) indica en su libro *El español coloquial: situación y uso* que 'el lenguaje coloquial es un uso de lenguaje en una situación de comunicación en la que existe una relación de proximidad entre los interlocutores, un saber compartido, y el espacio en que se desarrolla es cotidiano' (pág. 9). Vemos que el principio de esta descripción coincide con la del lenguaje juvenil; el aspecto de un lenguaje que se usa en una situación en la que los interlocutores hablan de la misma manera, comparten los códigos del lenguaje. Como el lenguaje coloquial no se puede utilizar en cualquier momento, ni en cualquier situación; los interlocutores saben (la mayoría de las veces) cuándo utilizarlo y con quién.

Sin embargo, Briz Gómez (2010, pág. 9) afirma que el espacio en el que desarrolla el lenguaje coloquial es cotidiano, lo que no es una condición del lenguaje juvenil. Frecuentemente sí es el caso

de que los jóvenes utilizan su lenguaje diariamente y de manera informal, pero este lenguaje no es utilizado por todo el mundo. En su libro Briz Gómez refiere también al lenguaje coloquial como 'habla de la calle'. La población española lo usa en registro informal (pág. 16) y espontáneamente. Entonces podemos decir que el lenguaje coloquial es más común y un lenguaje más general que el lenguaje juvenil.

La diferencia más grande probablemente es el hecho de que el lenguaje coloquial usan tanto los jóvenes como los adultos y el lenguaje juvenil solamente usan los jóvenes. Se puede imaginar que por eso, los factores que influyen el desarrollo del lenguaje juvenil son diferentes a los que influyen el lenguaje coloquial. Es decir, los temas y los aspectos presentes en el mundo de los jóvenes son diferentes al mundo de los adultos. Por ejemplo, lo que ahora juega un papel importante para los jóvenes es escuela, fiesta, bebida, drogas, sexo, etcétera. Por eso hablan sobre estos temas y utilizan palabras relacionadas con estos. Como los usuarios del lenguaje coloquial son un grupo más general, hay menos temas y palabras específicas que podemos relacionar con este lenguaje.

Sin embargo, Briz Gómez (2010, pág. 62) nos cuenta que como el lenguaje juvenil, el lenguaje coloquial adapta numerosas palabras, también del lenguaje juvenil. Entonces se encuentran muchas palabras en el lenguaje coloquial que se han derivado del lenguaje juvenil. Así puede ser complicado separar los dos lenguajes totalmente. Tanto porque contienen palabras semejantes, como por el hecho de que los jóvenes pueden ser los usuarios del lenguaje juvenil y también del lenguaje coloquial. No siempre hay una diferencia tan clara, eso también afirma Mitkova (2007) en su artículo; dice que se puede identificar el léxico juvenil como una jerga, y 'siempre hay que tener presente que los límites entre la jerga y el lenguaje coloquial son difíciles de establecer, lo mismo que los límites entre la jerga juvenil y la jerga general'.

En resumen, el grupo de los usuarios del lenguaje coloquial generalmente es diferente al de los usuarios del lenguaje juvenil. Sin embargo, vemos que frecuentemente se usan las mismas expresiones porque los usuarios de los dos lenguajes pueden convenir y los lenguajes se influyen.

4. A. ¿Cuáles eran los aspectos más importantes del lenguaje juvenil de los años 80?

En su libro *Comunicación y lenguaje juvenil*, Rodríguez González (1989) describe muchos factores del lenguaje juvenil en su tiempo, los 80. En su libro, se puede distinguir algunos factores específicos de los 80 y algunas características que parecen pertenecer al lenguaje juvenil en general.

Para formarse una visión completa de lenguaje juvenil en los 80, menciono todos los aspectos que fueran presentes en los 80 (tanto los aspectos generales de lenguaje juvenil como los que pertenecen específicamente a los 80). Así, Rodríguez González (1989) afirma que en el lenguaje juvenil generalmente se suele sustituir palabras y elementos oracionales por la palabra 'tipo' (pág. 25), como si fuera una palabra multifuncional. Además, indica que había cuestión de una degradación semántica (pág. 176), que significó simplificar y generalizar palabras. Entonces se solía utilizar objetos y partes de animales para referirse a partes del cuerpo humano, como decir 'calabaza' y 'tarro' en lugar de 'cabeza'. Frecuentemente estas palabras parecían tener una connotación negativa, aunque eso no siempre es lo que querían expresar los jóvenes degradando palabras.

Respecto a cuáles fueron los aspectos del lenguaje juvenil específicamente de los años 80, Rodríguez González et. al (1989) menciona primero que había un sufijo muy característico; el –ata. Entonces ‘camarero’ se convirtió a ‘camarata’ y ‘fumador’ a ‘fumata’ (pág. 167 – 179). Como muchos aspectos del lenguaje juvenil, este sufijo había pertenecido a la delincuencia y al *slang* (el lenguaje germanesco, el habla de la calle).

En segundo lugar, Rodríguez González (1989, pág. 167 – 179) habla del fenómeno ‘trisilabismo’, que significa que se abreviaban nociones y palabras bastante largas y formaban una palabra que consistía en tres sílabas. Por ejemplo, ‘ecologista’ se convirtió en ‘ecolo’ y ‘manifestación’ en ‘manifa’.

Algunos ejemplos concretos del léxico del lenguaje juvenil de los 80, son:

- ‘Irse de marcha’, que significa ‘salir’ o ‘ir a una fiesta’ (Peterpsych 2009)
- ‘Los viejos’ significa ‘los padres’, como ya hemos visto antes, eso es un ejemplo de degradación semántica (Rodríguez González, 1989, pág. 176)
- ‘Carroza’ originalmente refirió al homosexual de edad que conserva su coquetería, pero desde los años 80 cambió su significado y se utilizaba para referir a una persona que es mayor o está anticuada. O más general; para referir a una persona que ya no es joven. (Santos Gargallo, 1997, pág. 456, 457).
- ‘Rollo’ es una palabra que pertenece a la filosofía contracultural de los años 80. Puede referir al mundo de las drogas tanto como a algo aburrido. Especialmente se usaba en el segundo significado (Santos Gargallo, 1997, pág. 457).

B. ¿Qué desarrollos/factores tecnológicos, culturales y sociales eran los más presentes en la sociedad de los años 80?

Como se ha mencionado anteriormente, lo que en general influye el desarrollo del lenguaje juvenil – y que siempre ha influido – es el mundo de la delincuencia; las drogas, la prostitución y la cárcel (Rodríguez González, 2006). Aunque muchos jóvenes no tengan nada que ver con estos tipos de criminalidad en su vida diaria, se adoptan fácilmente aspectos de este lenguaje del grupo marginal en su propia lengua. Eso está relacionado con el hecho de que los jóvenes desde los años 60 rechazan el mundo de los adultos y quieren crear su propia cultura y estilo de vida (Santos Gargallo 1997, pág. 456).

Probablemente el desarrollo más grande en el terreno cultural en los años 80 fue el movimiento festivo y explosivo *La Movida* (Tinat, 2004, pág. 67): después de 36 años de represión cultural por la autoridad de Franco, España podía florecer y desarrollarse culturalmente y experimentó en los años ochenta una verdadera explosión de estilos culturales y urbanos (Tinat, 2004, pág. 67).

Entre otros con estos nuevos estilos culturales nacieron subculturas juveniles, como *Punkis* y *Posmodernos* (Feixa y Porzio, 2004, pág. 12). Estos grupos querían crear su propio mundo con otros valores y estilos, para distinguirse de los demás.

En el terreno de la tecnología, los 80 fue un periodo muy adelantado con muchos desarrollos. Especialmente el ordenador se convirtió en un aspecto imprescindible en la sociedad, piensa en el ordenador personal que antes no se conocía. Además se inventaron aparatos tecnológicos como la cinta de vídeo, el reproductor de disco compacto y la cámara de vídeo (Herweck Rice, 1999, pág. 11).

Otro aspecto muy importante en la sociedad de los años 80, fue la consciencia ecológica. Por catástrofes como Chernóbil se formaron diferentes movimientos que se esforzaron por la protección del medio ambiente. Generalmente se prestaba más atención al medio ambiente que antes, como si por las catástrofes se aumentara el grado de sensibilización por la conservación del medioambiente (Herweck Rice, 1999, pág. 12).

Además es importante mencionar las estrellas más famosas y influyentes en los años 80. Cantantes como Michael Jackson, Madonna y Whitney Houston fueron personajes famosos sobre todo el mundo con un dineral inmenso (Herweck Rice, 1999, pág. 12). También series en la televisión como *The Cosby Show* o *The A-Team* (pág. 65). Muchos fans adaptaron aspectos del estilo y lenguaje de estas estrellas, piénsese en la manera de vestir, manera de hablar y tipo de música.

Finalmente hay que indicar que en 1973, en pleno tardofranquismo, se introdujo 'el fallido art. 344 bis, en el Código Penal, que castiga el consumo y tráfico de algunas drogas, para adaptar la legislación española al "Convenio Internacional de Viena de 1961", y a la "Convención Internacional sobre sustancias psicotrópicas" de 1971' (Zuzena, 2002). Desde ese año la heroína empezó a jugar gran papel en el mercado negro y también las anfetaminas se hicieron populares. Además, sobre todo entre los *hippies*, el cannabis era una droga popular, aunque estaba prohibida.

C. ¿Cómo estaban relacionados dichos desarrollos/factores con el lenguaje juvenil?

Se puede relacionar algunos aspectos de la respuesta a la subpregunta 4a con la de 4b. Primero, el hecho de que se comenzó a utilizar palabras más 'rebeldes' relacionadas a la delincuencia y palabras degradadas tiene relación con los jóvenes que querían rechazar a sus padres. Querían marcar su juventud y ser diferentes a los adultos; una lengua es imprescindible en crear este mundo propio (Santos Gargallo 1997, pág. 456).

Además, después de la dictadura de Franco, La Movida permitió que los jóvenes crearan subculturas como los góticos. Estos grupos querían crear su propio mundo incluyendo su propio lenguaje y eso parcialmente era posible por la libertad que ofrecía La Movida.

Palabras como *Punkis* y *walkman* en el vocabulario de los jóvenes de los años 80, vienen directamente del inglés. Podemos ver que existe una influencia del inglés en el lenguaje juvenil de la juventud española. Eso puede tener una relación con entre otros la popularidad de cantantes famosos de los Estados Unidos que también estaban conocidos en España; de esta forma la lengua inglesa se introdujo en la sociedad española y paulatinamente en el lenguaje juvenil española.

En el terreno de tecnología es difícil indicar directamente la relación con el lenguaje juvenil, tanto como la conciencia del medio ambiente. Lo que podemos mencionar es que las nuevas tecnologías y los movimientos son un paso en la dirección de la internacionalización. Influencia de otros países y lenguas en la cultura juvenil comenzó a desarrollarse.

5. A. ¿Cuáles son los aspectos más importantes del lenguaje juvenil de hoy en día?

Primero hay que decir que suele ser bastante difícil indicar la mayoría de los aspectos de lenguaje juvenil de hoy en día, dado que hay tantas subculturas juveniles entre los jóvenes, con cada una su propio vocabulario, estilo y costumbres lingüísticas (Gómez Capuz, 2007). Por eso en esta investigación se dan los aspectos generales que utilizan la mayoría de los jóvenes hoy en día, y además algunos ejemplos más específicos. 'Hoy en día' en este caso es el periodo desde 2003 hasta ahora, eso quiere decir: los últimos diez años.

Algunos aspectos generales que son usados por sobre todo los jóvenes que suelen utilizar el código restringido y por eso frecuentemente pertenecen a la clase social baja son los siguientes Gómez Capuz (2007):

- El uso de órdenes y frases breves en lugar de frases más largas y complicadas, como 'a pararse', 'pírate' y 'que te bajas'. Apenas utilizan frases correctas y completas como 'quiero que te vayas'.
- La poca variación en el uso de adverbios y adjetivos, lo que también llega a la *adverbialización* de sustantivos como 'cantidad' y 'mogollón' (normalmente usado como sustantivo pero ahora muchas veces utilizado como adverbio).
- El uso de bordoncillos formulados como preguntas, como *¿sabes?*, *¿qué pasa?* que se usa con mucha frecuencia.

Marimón Lorca y Santamaría Pérez (2001) nos muestran otros aspectos y ejemplos muy característicos del lenguaje juvenil de ahora. En su investigación, se han observado especialmente el lenguaje juvenil de la clase social alta, que según ellos tienen las siguientes características:

- El uso del prefijo 'des-' para hacer un adjetivo negativo (en lugar de utilizar otra palabra); desfasado, descontento o descontrolado. Por ejemplo, en lugar de 'descontento' se puede utilizar también irritado, enojado o rencilloso, aunque naturalmente depende del contexto (pág. 35).
- De la misma manera se usan las prefijas 'a-' y 'in-', como inevitable, anormal y atípica (pág. 35).

Sobre lenguaje juvenil en general se dicen que ampliando el vocabulario del lenguaje los jóvenes usan préstamos, lo que significa la incorporación de palabras de otra lengua en la lengua española, en este caso frecuentemente del inglés (Marimón Lorca y Santamaría Pérez, 2001, pág. 38). Hay una inserción y una incorporación de palabras que pertenecen a las tendencias dentro del mundo juvenil como *pop* y *feeling* o que están usadas en programas en televisión como *reality* y *show* (pág. 39).

Al lado de prestar las palabras inglesas existen también híbridos, que significa en este caso adaptar una palabra de una lengua extranjera al español, por ejemplo 'rapero' en lugar de *rapper* y 'hamburguesa' en lugar de *hamburger*; se hace una mezcla entre dos lenguas diferentes (Marimón Lorca y Santamaría Pérez, 2001, pág. 39). Los híbridos facilitan el uso de palabras inglesas para muchos españoles. Aunque este fenómeno de híbridos está utilizado por muchos adultos, los jóvenes son los usuarios principales están más en contacto con el inglés.

Vemos que en cada subcultura juvenil existe una diferente inserción de palabras inglesas. Son los términos específicos que hay que entender y utilizar para participar en cierta subcultura, como las palabras 'tuning' y 'progressive' se usan en la subcultura *dance* (Gómez Capuz, 2007).

Una de los prefijos más usadas en este momento es 'super' (Marimón Lorca, Santamaría Pérez, 2001, pág. 36). Una palabra típica de los jóvenes (también utilizada por adultos) que viene del inglés y que se usa como prefijo. Piensa en estructuras como 'superguay', 'superútil' y 'superrápido'. Montero Curiel (2011, página 91) indica que también frecuentemente los jóvenes hacen una combinación con 'super' y otra palabra inglesa, aunque en la lengua inglesa estas combinaciones no existen, como 'superfashion' y 'superfriend'.

Además Montero Curiel (2011) menciona en su artículo que actualmente el lenguaje de los jóvenes contiene mucha superlación léxica. Ella explica que 'se habla de superlación léxica en referencia a un grupo de palabras que en si mismas contienen matices superlativos, sin necesidad de elementos afijales, y otras que, sorprendentemente, se han convertido en auténticos sinónimos de los anteriores.'. Ejemplos muy usados de la superlación léxica es además del uso del prefijo '-super' (como se ha mencionado anteriormente) el uso del sufijo '-ón', como verbigracia en lugar de 'problema' se usa 'problemón' y en lugar de 'película' se usa 'peliculón'. Además el uso del sufijo '-ísimo' es muy frecuente. Piénsese en por ejemplo adjetivos como 'buenísimo', 'jovencísimo' y 'rarísimo' (página 94).

Además se ve que en el lenguaje juvenil la influencia de la televisión es grande: se adoptan aspectos que se crean y utilizan en programas o películas, como por ejemplo el lenguaje del *Neng de Castefa*, personaje del programa de Buenafuente en Antena 3 TV, se convirtió en un verdadero fenómeno mediático Gómez Capuz (2007). Por la visibilidad en los medios de comunicación, todos los jóvenes estaban 'contaminados' con su lenguaje como si estuviera de moda.

Otra característica general del lenguaje juvenil es el uso de abreviaturas; abreviar una palabra haciéndolo una que consiste en dos sílabas (no presentan alteración fónica). Ejemplos que pertenecen especialmente a los jóvenes son abreviaturas como 'depre' en lugar de 'depresiva' y 'tranquil' en lugar de 'tranquilo' (Marimón Lorca, Santamaría Pérez, 2001, pág. 38). Se puede relacionar este fenómeno con la indolencia de los jóvenes en el uso de lengua, como se ha discutido antes en esta tesis; entre otros el fenómeno de sustituir muchas palabras (avanzadas) por la palabra multifuncional 'tipo'.

Finalmente hay que mencionar una característica muy importante en el lenguaje juvenil de hoy, aunque siempre ha sido un factor muy presente en la lengua de los jóvenes. Los jóvenes suelen imitar otras culturas y ámbitos sociales y en su uso de lengua vemos sobre todo que el vocabulario frecuentemente es procedente del mundo de la delincuencia como el mundo de las drogas (Marimón Lorca, Santamaría Pérez, 2001, pág. 59). Por ejemplo, 'nieve'/'caballo'/'polvo'/'farlopa' significan cocaína. En el terreno de alcohol hay muchas maneras para decir que una persona está borracha o está bebiendo mucho: 'ir puesto', 'echar un trago', 'coger un ciego', 'dormir la mona', 'pillar un pelotazo', 'mazarse o coger un mazo' (Marimón Lorca, Santamaría Pérez, 2001, pág. 48).

B. ¿Qué desarrollos tecnológicos, culturales y sociales son los más presentes en la sociedad de hoy en día en España?

Hoy vivimos en una sociedad que está desarrollándose con mucha rapidez en muchos terrenos, sobre todo en el de la tecnología. Los últimos años diversos aparatos electrónicos han avanzado muchísimo y siguen desarrollándose. Ya que hay tantos desarrollos tecnológicos y sería demasiado mencionar todos, solamente se da el ejemplo del teléfono móvil: inventado en 1973 pero a la venta en 1983 por

unos miles euros. Fue un milagro, un shock; llamar por teléfono por la calle. (Dröge, 2011). Hoy en día no se puede imaginar una persona que no tenga teléfono móvil. La tecnología se desarrolla tan rápida; hace unos años un móvil con cámara (de calidad baja) y una pantalla colorada eran moderna y especial, ahora tenemos los *Smartphones* que tienen pantalla táctil, *apps*, *bluetooth* y *GPS*.

Un tema relacionado tanto con la tecnología en la sociedad como con la comunicación, son los medios sociales, que juegan un gran papel hoy en día en la sociedad. Por supuesto internet en general, pero en esta tesis se fija especialmente en la comunicación que está cambiando por las redes sociales. Como Bernete García (2007) afirma en el resumen de su artículo es que existe una cultura global y una comunicación de masas por los medios sociales. Existe la posibilidad de traspasar las fronteras. Esta manera de comunicar no existía antes del siglo XXI.

En el terreno de desarrollo cultural se nota que la internacionalización es un fenómeno importante. Por ejemplo, hoy en día estudiar en un país extranjero es muy popular. Tanto para los estudiantes españoles que van a estudiar en otro país o viajar, como muchísimos estudiantes extranjeros que viven en España por un periodo para estudiar. España es un país muy popular y accesible. Para dar una ilustración; en la lista donde se indica qué país recibe los más estudiantes holandeses, España está en el número 5 (<http://www.nuffic.nl/actueel/nuffic-news/nieuwste-cijfers-internationale-mobiliteit-in-het-nederlandse-hoger-onderwijs-bekend>). En efecto, ¡en 2009 España fue el destino número 1 de la beca Erasmus (Basteiro, 2009)!

Económicamente España se encuentra, como el resto del mundo, en una gran crisis. España es uno de los países europeos con el desempleo más alto. La Comisión Europea (CE) espera que el desempleo en España será en 2013 del 26,9%, lo que tendrá grandes consecuencias en la sociedad y la economía española durante unos años más (www.eitb.com). Entre los jóvenes hasta 25 años ahora del 52% no tiene trabajo y este porcentaje aumenta cada vez más (<http://www.1mayo.ccoo.es/nova/files/1018/Informe50.pdf>).

Por la situación de la crisis la política está puesta bajo enorme presión. Cada decisión causa conmoción entre los ciudadanos; manifestaciones y huelgas están a la orden del día.

Finalmente es importante mencionar el (ab-)uso de alcohol y drogas en la sociedad moderna española, que hoy en día juega gran papel. Parece que el alcohol y el tabaco están más populares que las drogas: en 2008, del 24% de los jóvenes indicó estar borracho cada fin de semana (www.spanje-andalusie.com). El Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad indicó en la EDADES (la Encuesta Domiciliaria sobre Alcohol y Drogas en España) de 2011 que del 76,6% de la población española bebe alcohol, del 40,2% fuma, del 11,4% usa hipnosedantes, del 9,6% utiliza cannabis y del 2,3% de los españoles toma cocaína.

C. ¿Cómo están relacionados dichos desarrollos/factores con el lenguaje juvenil?

En primer lugar, obviamente se nota que la influencia de la delincuencia juega gran papel en el lenguaje juvenil, especialmente los términos que se usan en el mundo de las drogas. Simultáneamente vemos que no solamente se adoptan estos términos sin formarse parte de este mundo, al contrario: el uso de drogas está presente entre muchos jóvenes de diferentes subculturas y grupos. También se nota que hay muchas frases para expresar el estado 'estar borracho' y contemporáneamente vemos que en 2011 del 76,6% de la población española consume alcohol (EDADES 2011) y en 2008 del 24% de los jóvenes indica estar borracho cada fin de semana

(www.spanje-andalusie.com). Beber y también tomar drogas es presente y casi 'normal' entre los jóvenes españoles, y eso se nota en el lenguaje juvenil español. Por ejemplo podíamos ver anteriormente que hay muchas palabras diferentes para describir la palabra 'cocaína'.

Además vemos una relación entre la inserción de palabras inglesas y la grande cantidad de estudiantes extranjeros en España, tanto como los estudiantes españoles que estudian en el extranjero. Especialmente en el mundo universitario hay palabras inglesas que están integradas en el español y no necesariamente tienen una alternativa española adecuada, como las palabras *master* y *planning* (Marimón Lorca y Santamaría Pérez, 2001, pág. 39).

También fuera el mundo universitario se nota que se utilizan palabras inglesas, por ejemplo bajo la influencia de televisión como *realityshows* americanos. Estos términos se insertan fácilmente en el lenguaje (juvenil) española, más que en los años 80 (Marimón Lorca y Santamaría Pérez, 2001, pág. 39). Palabras inglesas que la juventud española usa hoy en día y que están de moda son por ejemplo *afterparty*, *blog*, *casual*, y *vintage*. Estas palabras son productos del minado del marketing, la moda, las novedades tecnológicas y el uso masivo de Internet (www.portalplanetasedna.com.ar/palabras_ingles.htm). Estas palabras se usa frecuentemente dado que en el mundo de los jóvenes estas cosas son importantes. Doy una explicación mediante las palabras mencionadas:

- *Afterparty*: fiestas juegan gran papel en la vida de los jóvenes. Hoy en día especialmente fiestas como *techno parties* y *beach parties* están muy populares. El término *afterparty* quiere decir seguir la fiesta en otro lugar después una fiesta; seguir bebiendo, bailando, etcétera. Literalmente la palabra *afterparty* significa en español 'después fiesta'.
- *Blog*: en los últimos años internet ha crecido en importancia y sigue siendo un factor importante hoy en día en la sociedad. Para los jóvenes internet es imprescindible para comunicar; comparten su vida por los medios sociales como Facebook y Twitter y comunican por Skype o email. También un *Blog* es un fenómeno que está de moda; escribir sobre la vida, problemas personales u otro tema, como un 'diario íntimo' en internet. Compartir información como mostrar tus fotos al mundo y escribir las cosas que piensas está al orden del día en este momento (www.portalplanetasedna.com.ar/palabras_ingles.htm).
- *Casual*: una palabra muy usada en este momento que según Portal Planeta Sedna refiere a un 'estilo despojado'. Es un estilo de vestir que está de moda en este momento, tanto como el uso de la palabra 'casual'.
- *Vintage*: comparable con *casual* ya que también es un estilo de vestir. *Vintage* quiere decir 'moda para reciclar antigüedad, desde un florera hasta el saco de un finadito'. (www.portalplanetasedna.com.ar/palabras_ingles.htm). Entre los jóvenes ahora los *thrift shops* están popular, dónde se puede comprar ropa de segunda mano.

Observando los desarrollo en el terreno de la tecnología, lo que más se nota en la lengua juvenil es la influencia de los medios sociales, los teléfonos móviles y el lenguaje y la manera de comunicación que están relacionados con ellos. Piensa por ejemplo en los verbos como 'whatsappear', que está derivado de *Whatsapp*, una función de los android smartphones con la que se puede enviar mensajes por internet con el teléfono móvil. No es sorprendente que el vocabulario que viene con los teléfonos móviles influya tanto el lenguaje de los jóvenes, dado el hecho de que el 95% de los adolescentes españoles de 16 y 17 años tiene teléfono móvil, según se desprende del informe 'Los jóvenes y el teléfono móvil', realizado por la Asociación Valenciana de Consumidores y Usuarios en

colaboración con la Conselleria de Educación. De este informe además resulta que la mitad de los jóvenes usa su teléfono móvil diariamente y la mayoría considera el móvil una necesidad. (<http://padresonones.es/noticias/ampliar/799/el-6--de-los-jovenes-considera-el-movil-imprescindible-para-tener-amigos>).

Aunque no solamente en este momento los jóvenes utilizan muchas abreviaturas en su manera de comunicar, hoy en día las abreviaturas se aplican sobre todo en la lengua escrita, además de en la lengua oral. Hoy en día la rapidez es un factor importante en la comunicación interpersonal (en general pero especialmente entre los jóvenes) según el Consejo de la Juventud de Extremadura. En el *Estudio sobre el uso y consumo del teléfono móvil en los jóvenes extremeños* este Consejo de la junta de Extremadura indica que por la velocidad con la que se inventan y se desarrollan los avances tecnológicos actualmente, todo el mundo necesita adaptarse con rapidez a estos nuevos desarrollos aunque pueda ser difícil mantener el conocimiento de los últimos avances. Generalmente los jóvenes están adaptándose mejor que los adultos y esto es visible en la vida social. En esta sociedad de información donde vivimos hoy los jóvenes saben comunicarse bien en adoptarse cada vez a los nuevos avances tecnológicos (página 5).

Como se ha mencionado anteriormente, junto con los desarrollos tecnológicos que se avanzan tan rápidos, en la manera de comunicación entre los jóvenes 'rapidez' también es la clave (Estudio sobre el uso y consumo del teléfono móvil en los jóvenes, página 5). Por los mensajes con el teléfono móvil o por las redes sociales se necesitan solamente unas letras para tener una conversación. Según www.estudiantes.info la clave está en 'suprimir las vocales de las palabras para ocupar el mínimo espacio posible'.

Para comparar la manera de hablar de los jóvenes de los años 80 y la manera en la que los jóvenes hablan actualmente se ha escrito una conversación a base de las características del lenguaje juvenil de ambos tiempos que se ha discutido anteriormente en esta tesis y con la ayuda de www.wikilengua.org (http://www.wikilengua.org/index.php/Jerga_juvenil/Espa%C3%B1a).

En el ejemplo de abajo se ve la misma conversación hablada de la manera de los jóvenes en los años 80 y después según el estilo de los jóvenes de hoy en día.

Madrid, 1985. Conversación entre Juan y Pedro.

Juan: *Hola hombre, qué tal?*

Pedro: *Muy bien, todo guay. Y tú? Nos vamos de picos pardos esta noche?*

Juan: *Creo que sí hombre, pero primero voy a comer con los viejos en este restaurante con las camaratas buenas, como mi padre cumple tacos.*

Pedro: *Ah, 'El pueblo'?*

Juan: *No, ahora mezclas churros con merinas, estúpido. Voy al restaurante 'El vaso lleno'.*

Pedro: *Vale, no me cabrees, me importa un bledo. En cualquier caso, quiero comprar bebida antes de que vayamos de picos pardos. Quiero ir colocado para que sea más fácil echar un quíquí.*

Juan: *Cabrón, yo no quiero tomar drogas. Sabes que tengo novia y no quiero poner los cuernos.*

Pedro: *Chachi, aguafiestas, no te haces las cuentas de la lechera. Hablamos más tarde. Adiós.*

Madrid, 2010. Conversación hablada entre Juan y Pedro.

Juan: *Hola tío, qué tal?*

Pedro: *Muy bien, todo cool. Y tú? Nos vamos de marcha esta noche?*

Juan: *Creo que sí hombre, pero primero voy a comer con los viejos en este restaurante con las camareras sexys, como mi padre cumple palos.*

Pedro: *Ah, 'El pueblo'?*

Juan: *No, ahora tienes un cacao, toli. Voy al restaurante 'El vaso lleno'.*

Pedro: *Vale, no me rayes, me la suda. En cualquier caso, quiero comprar trago antes de que vayamos a un party. Quiero ir puesto para que sea más fácil echar un polvo.*

Juan: *Cabrón, yo no quiero tomar nieve. Sabes que tengo novia y no quiero poner los tochos.*

Pedro: *Vale, aguafiestas, no te flipas. Hablamos más tarde. Adiós.*

En los años 80 se usaba otros términos que hoy en día, pero en la lengua hablada no se notan tantas diferencias que en la lengua escrita. Mediante el diccionario de www.estudiantes.info se ha formado una conversación por MSN o Facebook Chat, lo que no existía en los años 80 de esta forma. Por supuesto había lengua escrita pero no se la compara en esta tesis dado que comunicar por las redes sociales es otro nivel que en papel. Abajo se ve la misma conversación entre Juan y Pedro pero escrita por chat:

Madrid, 2013. Conversación escrita entre Juan y Pedro.

Juan: *Hola hombre, ktl sts?*

Pedro: *Muy bien, todo cool. Y t? Nos vamos d marcha esta noche?*

Juan: *Creo q sí hombre, Xo primero voy a comer cn ls viejos n este restaurante cn ls camareras sexys, cmo mi padre cumple palos.*

Pedro: *Ah, 'L pueblo'?*

Juan: *No, ahora tienes un cacao, toli. Voy al restaurante 'L vaso lleno'.*

Pedro: *Vale, no m rayes, m la suda. N cualquier caso, quiero comprar trago antes d q vayamos a un party. Quiero ir puesto para q sea más fácil echar un polvo.*

Juan: *Cabrón, Xo no quiero tomar nieve. Sabes q tengo novia y no quiero poner ls tochos.*

Pedro: *Vale, aguafiestas, no t flipas. Hablamos + tarde. Dew. XD*

Hay que mencionar que no todos los jóvenes españoles hablan de esta forma, pero es un ejemplo de una conversación por chat (en realidad puede contener más o menos o otras abreviaturas). Eso depende del estilo de los escritores y de la edad.

Según Francisco García García, Catedrático de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la Universidad Complutense de Madrid, no solamente existen cambios en la lengua por los avances tecnológicos, sino también hay cambios en la sociedad en el modo de ver el mundo, en actitudes de personas y en sus decisiones (en la contraportada del libro *Jóvenes interactivos. Nuevos modos de comunicarse* de Estrella Martínez Rodrigo y Carmen Marta Lazo). 'Las tecnologías de la información y la comunicación han instaurado un nuevo orden, un nuevo paradigma que invita a explotar las propiedades del sistema y las capacidades humanas' señala García García. Él añade a esto que comunicar a distancia está al orden del día y esto influye las formas de consumo, la cultura y el trabajo. Se está construyendo una ciudadanía digital en la que la juventud representa la mayoría dado que los jóvenes tienen facilidad en desarrollarse tan rápido como los avances tecnológicos.

6. Conclusión

En esta parte se da la respuesta a la pregunta principal *¿Cuáles son las diferencias más grandes entre el lenguaje juvenil en los años 80 y hoy en día en España y cuáles son los factores más importantes de estas diferencias?* teniendo en cuenta las subpreguntas elaboradas antes.

Interesante es que en el lenguaje juvenil existan algunas características que no o casi no cambian en el tiempo; parece que algunos factores simplemente pertenecen al lenguaje de los jóvenes. Piénsese en por ejemplo palabras ‘multifuncionales’ como ‘tipo’ y ‘cosa’ (Rodríguez González et. Al, 1989, pág. 25) que se utiliza para sustituir otras palabras. Además la degradación semántica de una palabras es un fenómeno que los jóvenes suelen utilizar en tanto los años 80 como hoy en día, como decir ‘tarro’ en lugar de ‘cabeza’ y ‘sudar’ en lugar de ‘hacer deporte’ (Rodríguez González et. Al, 1989, pág. 176).

Además, el vocabulario usado en el mundo de la delincuencia siempre ha sido gran fuente del lenguaje de los jóvenes, tanto ahora como hace 40 años (Rodríguez González, 2006). Piénsese en el uso de palabras que están relacionadas con drogas.

Finalmente Marimón Lorca y Santamaría Pérez (2001, pág. 35) indican que otro aspecto que siempre se encuentra en el lenguaje juvenil es el uso de ciertos prefijos (‘des-’ para hacer un adjetivo negativo), solamente la forma exacta cambia ligeramente durante los años.

Además, hay elementos en el lenguaje juvenil que parecen estar de moda por un periodo o que pertenecen a cierto grupo entre los jóvenes; entonces son características que están populares temporalmente por el periodo y sus circunstancias (por ejemplo el vocabulario usado en un programa de televisión que está popular durante unos años) o por el estilo de los usuarios, verbigracia el vocabulario usado por los raperos (Marimón Lorca, Santamaría Pérez, 2001, pág. 10).

Además vemos que por ciertos desarrollos tecnológicos cambian rápidamente muchos aspectos del lenguaje juvenil. Especialmente en el terreno de la comunicación ahora se mantiene contacto de manera totalmente diferente a los años 80. Piénsese por ejemplo en la comunicación por los teléfonos móviles con SMS y Whatsapp. Se habla escribiendo mensajes y al mismo tiempo se abrevian muchas palabras para que se pueda comunicar más rápido y eficaz. Según El Consejo de la Juventud de Extremadura vivimos en una sociedad de información donde los nuevos avances tecnológicos se desarrollan con mucha velocidad. Estos desarrollos influyen y cambian la manera de comunicar entre personas, especialmente entre los jóvenes; ellos saben adoptarse fácilmente a los cambios.

Parcialmente por la tecnología se desarrolla la internacionalización, lo que lleva a la facilidad de traspasar las fronteras. Gracias a la tecnología de hoy en día podemos comunicar con todo el mundo; relaciones interpersonales a distancia están al orden del día. Por esta internacionalización se nota que la lengua inglesa juega gran papel y que esta lengua inserta fácilmente en la lengua española: nociones inglesas usadas en la universidad, palabras usadas en programas americanos en la televisión, etcétera (Marimón Lorca y Santamaría Pérez, 2001, pág. 39). En los años 80 habían algunas influencias de otras lenguas en el lenguaje juvenil, pero no en esa gran medida de hoy. Hay que tener en cuenta que hoy en día hay más estudiantes internacionales en España, lo que significa que los estudiantes españoles están influidos por otras lenguas y otras culturas (www.nuffic.nl).

Además se puede afirmar que los jóvenes de hoy se desarrollan de otra manera que los jóvenes de los años 80. Eso está relacionado con entre otros la política; en los años 80 se acabó el régimen

político de Franco y los jóvenes comenzaron a sentir más libertad, pero antes no era algo evidente, no era una costumbre. Ahora los jóvenes están acostumbrados a expresarse abiertamente, y por eso se desarrollan de otra forma, desde otro punto y otras circunstancias de los jóvenes en los años 80. Por ejemplo, la homosexualidad y las drogas solían ser tabú pero ahora son temas más aceptados (Marimón Lorca, Santamaría Pérez, 2001, pág. 40).

Podemos concluir que el desarrollo del lenguaje juvenil siempre está relacionado con lo que pasa en la sociedad. Los factores más importantes que influyen en el lenguaje juvenil son los desarrollos en el campo de la tecnología, la política y la economía. Aunque el lenguaje juvenil sea un empobrecimiento para la lengua española o no, claro es que es un lenguaje con sus propias características que siempre está desarrollándose y que forma gran parte de la lengua española.

7. Discusión

Se puede continuar esta investigación por redactar preguntas que estén relacionadas a lo que se concluye en este tesis. Una continuación de esta investigación puede basarse en preguntas como:

- ¿Cómo se desarrollan los medios sociales y cómo influirán en la manera de comunicar?
- Si en el futuro comunicamos cada vez más por internet, ¿aún estaremos capaces de comunicar en la realidad?
- Teniendo en cuenta que la tecnología se desarrolla rápidamente, ¿cómo comunicarán los jóvenes en 30 años?
- Si cada vez más la internacionalización se avanza, ¿en qué medida el inglés se inserta en el español en 30 años?
- ¿Será posible decir algo sobre el futuro del lenguaje juvenil adivinando qué serán los desarrollos tecnológicos?

En el caso de algunas de las preguntas solamente se puede hacer una suposición.

8. Fuentes

Artículos

Bernete García, Francisco. "Culturas juveniles como aperturas de espacios, tiempos y expresividades". *Revista de Estudios de Juventud*. Número 78 (2007): página 45 – 62. Imprimido.

Feixa, Carles y Porzio, Laura. "Los estudios sobre culturas juveniles en España (1960 – 2003)". *Revista de Estudios de Juventud*. Número 64 (2004): página 9 – 28. Imprimido.

Marimón Llorca, Carmen y Santamaría Pérez, Isabel. "Procedimientos de creación léxica en el lenguaje juvenil universitario". *Estudios de lingüística*. Número 29 (2001): página 1 – 64.

Montero Curiel, María Luisa. "Mola mogollón: la superlación morfológica y léxica en el lenguaje juvenil". *Revista de estudios de juventud*. Número 93 (2011): página 89-104. Imprimido.

Rodríguez González Félix. "Medios de comunicación y contracultura juvenil". *Círculo lingüística aplicada a la comunicación*. Número 25 (2006): página 5 – 30. Imprimido.

Santos Gargallo, Isabel. "Algunos aspectos léxicos del lenguaje de un sector juvenil: Historias del Kronen de 1 A". *Revista de Filología Románica*. Número 14, volumen 1 (1997): página 455 – 473. Imprimido.

Tinat, Karine, "Pijos/as. Una cultura juvenil de identidad social fluctuante". *Revista de Estudios de Juventud*. Número 64 (2004): página 67 – 74. Imprimido.

Artículos en línea

Arce Cortés, Tania. "Subcultura, contracultura, tribus urbanas y culturas juveniles: ¿homogenización o diferenciación?". *Revista argentina de sociología*. Volumen 6. Número 11 (2008). Página 257-271. En línea. Fecha de consulta: el 10 de marzo de 2013.

Gómez Capuz, Juan. "El lenguaje del *Neng de Castefa* como estereotipo lingüístico de la subcultura *dance* y el argot juvenil actual". *Tonos: Revista electrónica de estudios filológicos*. Número 14 (2007). En línea. Fecha de consulta: el 1 de marzo de 2013.

López Cordero, Mario. "La lengua de los jóvenes en el aula de español como LE/L2". *Hispanista: Revista electrónica de los Hispanistas de Brasil*. Volumen 9. Número 32 (2008). En línea. Fecha de consulta: el 5 de marzo de 2013.

Mitkova, Adriana. "El léxico juvenil por áreas temáticas". *Tonos: Revista electrónica de estudios filológicos*. Número 14 (2007). En línea. Fecha de consulta: el 1 de marzo de 2013.

Pérez Sánchez, Juan Manuel. "Generación de nuevos significados, mediante la metonimia, en el parlache Íkala". *Revista de lenguaje y cultura*. Número 14 (2009). Página 1 – 11. Fecha de consulta: el 1 de marzo de 2013.

Zuzena, Ekintza. "Breve historia del consumo de drogas en el estado español". *Zenbakia*. Número 29 (2002). En línea. Fecha de consulta: el 1 de marzo de 2013.

Libros

Becker, Michelle. *Análisis del lenguaje juvenil de España*. Norderstedt: Grin Verlag, 2009. Imprimido.

Briz Gómez, Antonio. *El español coloquial: Situación y uso*. Madrid: Arco Libros, 2010. Imprimido.

Herweck Rice, Dona. *The Eighties: Challenging*. Londres: Teacher Created Resources, 1999. Imprimido.

Obalk, Hector et. al. *Les mouvements de mode expliqués aux parents*. París: Robert Laffont, 1984. Imprimido.

Rodríguez González, Félix et. al. Madrid. *Comunicación y lenguaje juvenil*. Madrid: Editorial Fundamentos, 1989. Imprimido.

Sitios web

Anónimo. "Alcohol en drugsgebruik jongeren in Spanje". *Spanje-Andalusië*. El 18 de junio de 2009. Web. Fecha de consulta: el 15 de marzo de 2013. <<http://spanje-andalusie.com/2009/alcohol-en-drugsgebruik-jongeren-in-spanje/>>

Anónimo. "Diccionario abreviaturas messenger y mensajes sms". *Estudiantes*. Web. Fecha de consulta: el 14 de mayo de 2013. <http://www.estudiantes.info/internet/abreviaturas_messenger_mensajes.htm>

Anónimo. "Jerga juvenil España". *Wikilengua*. Web. Fecha de consulta: el 14 de mayo de 2013. <http://www.wikilengua.org/index.php/Jerga_juvenil/Espa%C3%B1a>

Anónimo. "La jerga moderna de los años 80's". *Peterpsych*. El 14 de junio de 2009. Web. Fecha de consulta: el 10 de marzo de 2013. <<http://peterpsych.blogspot.nl/2009/07/la-jerga-modelna-de-los-anos-80s.html>>

Anónimo. "Uso de palabras extrañas". *Portal Planeta Sedna*. Fecha de consulta: el 11 de mayo de 2013. <http://www.portalplanetasedna.com.ar/palabras_ingles.htm>

Basteiro, Daniel. "España, destino número 1 de la beca Erasmus". *Publico*. El 3 de marzo de 2009. Web. Fecha de consulta: el 15 de marzo de 2013. <<http://www.publico.es/espana/205878/espana-destino-numero-1-de-la-beca-erasmus>>

Comunicado de prensa. "Nieuwste cijfers internationale mobiliteit in het Nederlandse hoger onderwijs bekend". *Nuffic*. El 13 de agosto de 2012. Web. Fecha de consulta: el 15 de marzo de 2013. <<http://www.nuffic.nl/actueel/nuffic-news/nieuwste-cijfers-internationale-mobiliteit-in-het-nederlandse-hoger-onderwijs-bekend>>

Dröge, Philip. "Mobiële telefoon 38 jaar". *Faqt*. El 5 de abril de 2011. Web. Fecha de consulta: el 15 de marzo de 2013. <<http://www.faqt.nl/tech/mobiele-telefoon-38-jaar/>>

Redacción. "El 6 % de los jóvenes considera el móvil imprescindible para tener amigos". *Padresonones*. El 11 de mayo de 2013. Fecha de consulta: el 11 de mayo de 2013. <<http://padresonones.es/noticias/ampliar/799/el-6--de-los-jovenes-considera-el-movil-imprescindible-para-tener-amigos>>

Redacción. "Jóvenes interactivos. Nuevos modos de comunicarse". Panorama Audiovisual. El 9 de marzo de 2012. Web. Fecha de consulta: el 14 de mayo de 2013.
<<http://www.panoramaaudiovisual.com/2012/03/09/jovenes-interactivos-nuevos-modos-de-comunicarse/>>

Redacción. "La UE espera que el desempleo llegue al 26,9% en España en 2013". *eitb*. El 22 de febrero de 2013. Web. Fecha de consulta: el 15 de marzo de 2013.
<<http://www.eitb.com/es/noticias/economia/crisis-economica/detalle/1266068/previsiones-economicas-ue-aumento-paro-espana-2013/>>

Otros fuentes

Junta de Extremadura, Consejería de Sanidad y Consumo, Consejo de la Juventud de Extremadura. "Estudio sobre el uso y consumo del teléfono móvil en los jóvenes extremeños". <
http://www.incoex.org/doc/telefonía_movil.pdf>

Gobierno de España: Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad. " Encuesta Domiciliaria sobre Alcohol y Drogas en España (EDADES) 2011".
<<http://www.pnsd.msssi.gob.es/Categoria2/observa/pdf/EDADES2011.pdf>>

Mayley Chang Chiu, María et. al. "El lenguaje cotidiano de los alumnos universitarios". *Congreso Iberoamericano de las Lenguas en la Educación y en la Cultura / IV Congreso Leer*. Salamanca, España. 5 al 7 de septiembre de 2012.

Rocha Sánchez, Fernando. "El desempleo juvenil en España. Situaciones y recomendaciones políticas." *Fundación 1 de mayo. Informe número 50*.
<<http://www.1mayo.ccoo.es/nova/files/1018/Informe50.pdf>>